

## Staff Research Update (1 July – 31 December 2022)

### 1. Publications

- Chen, Liangliang. 2022. Textual Research on *Mingxin Jian* (*Mirror for Enlightening the Mind*) and *Liyuan Yuan* (*The Origins of Pear Garden*): Authorship, Editions and Circulation 《明心鑒》與《梨園原》考辨：作者、版本與流傳, *Xiqu yanjiu* 戲曲研究, Volume 124 (2022.12) , 40-67.
- Lin, Pei-yin (co-edited with Wen-chi Li). 2022. *Taiwanese Literature as World Literature*. New York and London: Bloomsbury.
- Lin, Pei-yin. 2022. “Worlding Modalities of Taiwanese Literature: Family Saga, Autobiographical Narrative, and Bildungsroman,” *Taiwanese Literature as World Literature*. Eds. Pei-yin Lin and Wen-chi Li. New York and London: Bloomsbury, 51-66.
- Lin, Pei-yin. 2022. “The Slippage between Empires: The Production of the Colonized Subject in Taiwan,” *Siting Postcoloniality*. Eds. Pheng Cheah and Caroline Hau. Durham, NC: Duke University Press, 171-190.
- Simmons, Richard VanNess. 2022. *The Sōushén hòujì: Latter Notes on Collected Spirit Phenomena Attributed to Táo Yuānmíng (365-427)*. Monograph Series of the American Oriental Society. New Haven: American Oriental Society.
- Simmons, Richard VanNess. 2022. “Where Did the Rù Tone Go? Examining Its Historical Development in Beijing.” In Táo Huán 陶寰, Shèng Yímíng 盛益明, and Huáng Hé 黃河, eds. *Fāngyán bǐjiào yǔ Wúyǔ shǐ yánjiū—Shí Rǚjié jiàoshòu róngxiū jìniàn lùnwénjí* 方言比较与吴语史研究—石汝杰教授荣休纪念论文集. Shànghǎi: Zhōng-Xī shūjú 中西书局, pp. 139-181.
- 宋刚 2022. “清代耶稣会士贺清泰《圣经》译本源流再探—兼论其满文版、汉文版之关系 (A Further Study of Louis de Poirot’s Translations of the Bible in Qing China: With a New Understanding of the Relationship between the Manchu and Chinese Versions of Poirot’s Translation),” 《中山大学学报-社会科学版》(Journal of Sun Yat-sen University, Social Science Edition), 62.4 (2022): 1-35.
- Song, Gang. 2022. “Catholic Images of Christ and Mary in Late Imperial China.” In *The Palgrave Handbook of the Catholic Church in East Asia, Vol. 1*, edited by Cindy Yik-yi Chu and Beatrice Leung, Singapore: Palgrave Macmillan Singapore, 2022, 1-44. (DOI: [http://dx.doi.org/10.1007/978-981-15-9365-9\\_12-1](http://dx.doi.org/10.1007/978-981-15-9365-9_12-1))
- Song, Geng. 2022. “The Afterlife of a Tang Monk: Buddhist Masculinity and Transformations of the Image of Xuanzang in East Asia,” *Nan Nü: Men, Women and Gender in China* 24 (2): 296-318.

- Tang, Pui-ling. 2022. “On the Death Penalty as Seen in the Falü Dawen Manuscript from the Shuihudi Qin Slips: A Discussion of the Terms Lu and Dingsha,” *Bamboo and Silk* 5 (2): 288-312.
- 鄧佩玲 2022. “從金文‘逆洊’論‘洊、造’的併合問題”，中國古文字研究會編：《古文字研究（第三十四輯）》，北京：中華書局，第216-220頁。  
Tang, Pui-ling 2022. “The merging of yi and zao in nizhou in bronze inscriptions,” *Study of Chinese Paleography* 34. Ed. Society of Chinese Paleography. Beijing: Zhonghua Book Company, 216-220.
- Wong, N. Y. H. 2022. “Inter-Imperial, Ecological Interpretations of the ‘Five Coolies’ Myth in Penang and Medan,” *PRISM: Theory and Modern Chinese Literature* 19 (2): 319–336.
- Wu, Cuncun, “‘Sancai fu’ and the Civil Society and Values of Gusu in the Middle and Later Qing Period” (《三才福》与清中晚期的姑苏平民社会 and 价值观), *Nankai Journal* 《南開學報》, 2022:4, pp.163-173.

## 2. Grants and Awards

- Chen, Liangliang. Winner of the First Prize of “Wang Guowei Award for Academic Paper on Drama 2022” 第九屆「王國維戲曲論文獎」一等獎, co-organized by Chinese National Academy of Arts 中國藝術研究院, Zhejiang Provincial Federation of Literary and Art Circles (ZFLAC) 浙江省文聯, and Haining Municipal People’s Government 海寧市人民政府 (Awarded on 04<sup>th</sup> Nov, 2022).
- Lee, T. K. Honorary Professor of University College London.
- Lee, T. K. Lee Kong Chian Fellowship, National Library Board, Singapore (2022-2023).
- Lee, T. K. Durham Institute of Advanced Study Fellowship (2023-2024, awarded August 2022).
- Pei-yin Lin has been appointed as Series Editor for Balestier Press’ “World Literature from Taiwan” series.
- Milburn, O., Visiting Professor at Huaqiao University, Quanzhou, China.
- Geng Song, Luce East Asia Fellow, National Humanities Center, 2022/23
- Geng Song has been appointed as an editorial board member of *NORMA: International Journal for Masculinity Studies*.

## 3. Invited lectures/talks

- Lee, T. K. “Neat Multilingualism and the Affect of Balance” on invitation by the School of Languages and Applied Linguistics, The Open University, U.K., on 20 October 2022.
- Lee, T. K. “The Other Side of Translation: Translation as Play” on invitation by the Department of Chinese Studies, National University of Singapore, on 7 October 2022.

- Lin, Pei-yin (2022, October 27). “Worlding Modalities of Taiwanese Literature: Family Saga, Autobiographic Narrative, and Bildungsroman,” Taiwan Studies Workshop, UC Santa Barbara (online).
- Meulenbeld, Mark, “Peach Spring: An Ancient Sacred Site and its Rituals.” National University of Singapore, Chinese Studies, Nov. 2022
- Meulenbeld, Mark, “From Fieldwork to Publication: An Anecdotal Trajectory.” Asia Research Institute, Singapore, Nov. 2022.
- Milburn, O. (2022, October 17). “Capturing the Shadows of Lovely Ladies: Foreign Empresses and Imperial Consorts in History and Fiction,” FAH-DCLL Guest Lecture, University of Macau.
- Milburn, O. (2022, October 19). “Authentication by Anthology,” for the Understanding Authenticity in China’s Cultural Heritage Seminar Series, University of Oxford.
- Milburn, O. (2022, November 23). “Insanity and Brain Damage: Accounts from Early and Medieval China,” lecture at the Asien-Orient-Institut Abteilung für Sinologie, University of Tübingen.
- Ng, E.N.S. (2022, November 21). Trials heard by a foreign ear: A study of Chinese jurors’ comprehension of English trials in Hong Kong. Harvard-Yenching Institute, Harvard University, United States.
- Simmons, Richard VanNess. (2022). “Reconceptualizing Karlgren’s Idea of a Táng Dynasty Koine 高本漢的唐代通語說之重新考量.” Plenary talk given online by invitation at the 5th International Symposium on Xiāng Languages 第五屆湘語國際學術研討會, at the Hunan Institute of Technology 湖南理工學院, October 15, 2022.
- Simmons, Richard VanNess. (2022). “高本漢的唐代通語說之重新考量 Reconceptualizing Karlgren’s Idea of a Táng Dynasty Koine.” Presented by invitation at Hong Kong Baptist University, November 1, 2022.
- Simmons, Richard VanNess. (2022). “隱藏在方言的口語詞法：唐宋通語的兒綴 Colloquial Morphology Hidden in the Dialects: the *ér* suffix of the Táng-Sòng koine.” Online Lecture presented at the invitation of the School of Chinese Language and Literature at Hunan University 湖南大學中國語言文學學院 線上講座, December 20, 2022.
- Tang, Pui-ling (2022, November 14). “古文字裡與‘糸’相關的字” (Paleographic Scripts Related to *Yi*), Beijing Normal University (online).
- Wong, N. Y. H. (2022, December 2). “What is a Mahua Literary Subject?”, Program in Taiwan and Transcultural Studies, National Chung Hsing University, Taiwan

#### 4. Conference presentations

- Chen, Liangliang. Craftsmanship and the Making of Urban Spectacles in High Qing Yangzhou: A Case Study of Li Dou (1749-1817), 24th Biennial Conference of the European Association for Chinese Studies (EACS 2022), Palacký University Olomouc, Olomouc, Czech Republic, Aug 24-27, 2022.
- Chen, Liangliang. “To Sing Out, To Lament”: A Study on the Ming Loyalist Zhang Yuan and His drama *Yingtao Yan* 「唱歎無端似不平」：遺民張源及其雜劇《櫻桃宴》考論, 第五屆「戲曲與俗文學」學術研討會, Sun Yat-sen University, Guangzhou. Aug 13-14, 2022.
- Leung, Shuk Man (2022, August 31- September 1). “Interpreting “the Other”: Representations of the Chinese Cultural Revolution in Kuomintang’s Publications in Hong Kong, *Popular Magazine*, 1966–1977”, British for Association Chinese Studies, Oxford University.
- Leung, Shuk Man (2022, November 4). “Jin Yong’s Chinese Nationalist Discourse: The Chinese Cultural Revolution Discourse in *Ming Pao*,” The 10th Hong Kong Culture and Society Conference.
- Leung, Shuk Man (2022, November 17). “Hong Kong Identity at (Cold) War: The Chinese Cultural Revolution Discourse in *Ming Pao*.” Association of Cultural Studies Crossroad 2022, Lisbon, Portugal. (online).
- Lin, Pei-yin (2002, December 8-9). “Ethnic Politics and Bildungsroman in Gan Yaoming’s *MinBunun* 甘耀明《成為真正的人》中的族群政治與成長敘事” presented at the “Cross-cultural Dialogue, Negotiations, and Modernity: Modern and Contemporary Sinophone Literature and Culture” International Conference, CUHK.
- Lin, Pei-yin (2022, November 25). “Linguistic Implications and Identity Formation in Taiwan with Reference to Gan Yaoming’s *minBunun*,” Workshop on “A Literary History of Contemporary Taiwan” hosted by Duke University (online).
- Lin, Pei-yin (2022, October 15-16). “The Evolvment of Taiwan’s Modernism in Hong Kong and Beyond: Taking Qiu Gangjian’s Poetry and Filmscripts as Examples,” International Conference on World Taiwanese Literature 世界中的台灣文學國際學術研討會, National Taiwan University (online).
- Meulenbeld, Mark, “Ritual Perspectives on (Images of) Landscape.” Paper presented at the AAR, panel A19-408 (Arts, Literture, and Religion Unit, Chinese Religions Unit and Daoist Studies Unit), Denver (CO), USA, November 2022.
- Milburn, O. (2022, November 5). “Translating *A Looking Glass World*/ 《單筒望遠鏡》的英譯過程,” paper presented at the conference 80 Springs: International Symposium on Feng Jicai and Tianjin (十八個春秋—馮驥才與天津國際學術研討會), University of Tianjin.
- Simmons, Richard VanNess. (2022). “Seeking Evidence of a Táng Dynasty Lingua Franca by Mapping the Geographic, Urban, and Historical Range of the *ér* Suffix.”

Presented online at the 19th Urban Language Seminar ULS 19, Hosted by Southeast University of China, Nanjing, August 28, 2022.

- Simmons, Richard VanNess. (2022). “Results of brief introductory course on Taiwanese for non-native speakers and fostering skills for continued self-study.” Given online at The 14th International Symposium on Taiwanese Language and Its Teaching 第十四屆台灣語言及其教學國際學術研討會 ISTLT-14, hosted by National Cheng Kung University 國立成功大學, Tainan, Taiwan, August 27, 2022.
- Simmons, Richard VanNess. (2022). “Reconsidering the Idea of a Táng Koine and its Connection to the Chinese Dialects: Part 2—The Preliminary Evidence.” Presented at the Annual Meeting of the American Oriental Society, Western Branch (WBAOS), held at the University of Arizona campus in Tucson, November 3–5, 2022.
- Song, Gang. “The Basset-Su Chinese New Testament: Multilingual Border Crossing,” American Academy of Religion and Society of Biblical Literature Annual Meeting, Denver, Colorado, November 19-22, 2022.
- Song, Gang. “歷史與神聖之間：明清時期天主教的兩幅聖經地圖 (Between Historicity and Sacredness: Two Catholic Biblical Maps in the Ming and Qing Periods), 多維度、多視角下的明清輿圖研究研討會, 國家博物館研究院輿圖研究所, October 28-29, 2022.
- Song, Gang. “Illuminative Merits and Miracles: A Collection of Christian Stories from Late Ming China,” International Workshop “The Intersections of Literature and Religion in Premodern China,” Elling Eide Center, Research Library and Preserve, Florida, October 21-22, 2022.
- Song, Gang. “A Song in Three Keys: The Nestorian Hymn of the Angels in Mid-Tang China,” 10th International Conference “Issues of Far Eastern Literatures”, State University of St. Petersburg, St. Petersburg, Russia, June 30-July 2, 2022.
- Tang, Pui Ling (2022, November 5-6). “從金文‘逆洊’論‘洊、造’的併合問題” (The merging of yi and zao in nizhou in bronze inscriptions), 中國古文字研究會第24屆年會, Southwest University (online).
- Tang, Pui-ling (2022, November 19-20). “戰國楚簡所見與‘彘’相關諸字” (Scripts related to yi in the Warring States Chu manuscripts), 戰國文字研究青年學者論壇, Anhui University (online).
- Wang, D. "Fandom and Blockchain". Panel F6-1: Web3, IP Diversity, and the Future of Digital Transactions. 2022 Conference of the Australia and New Zealand Association of Communication, November 22-25, 2022, University of Wollongong, Australia. Co-Panelists: Brian Yecies, Chair of ANZCA, University of Wollongong; Xiang Ren, University of Sydney; Adrian Athique, University of Queensland, and Institute of Advanced Studies in Humanities; Sean Curran, General Mananger of Eluvio (Asia Pacific).